

Uradni list

Evropske unije

C 349



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 55

15. november 2012

Številka objave	Vsebina	Stran
II	<i>Sporočila</i>	

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska Komisija

2012/C 349/01	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	1
2012/C 349/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.6721 – First Reserve Management/SK Capital Partners/TPC) ⁽²⁾	3

IV Informacije

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska Komisija

2012/C 349/03	Menjalni tečaji eura	4
2012/C 349/04	Sporočilo Komisije v okviru izvajanja Direktive 2009/48/ES Evropskega parlamenta in Sveta o varnosti igrač ⁽²⁾ (Objava naslovov in sklicev harmoniziranih standardov po direktivi)	5

SL

Cena:
3 EUR

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP, razen kar zadeva proizvode iz Priloge I k Pogodbi
⁽²⁾ Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

<u>Številka objave</u>	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2012/C 349/05	Pojasnjevalne opombe kombinirane nomenklature Evropske unije	7

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

Evropska Komisija

2012/C 349/06	Obvestilo o začetku pregleda zaradi izteka protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz dician- diamida s poreklom iz Ljudske republike Kitajske	10
2012/C 349/07	Obvestilo o bližnjem izteku nekaterih protidampinskih ukrepov	19

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska Komisija

2012/C 349/08	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6737 – Ruukki/CapMan/Fortaco) ⁽¹⁾	20
2012/C 349/09	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6673 – Bolloré/Havas) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	21
2012/C 349/10	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6729 – SNCF Participations/Strukton Rail/ Europool) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	22

DRUGI AKTI

Evropska Komisija

2012/C 349/11	Objava vloge v skladu s členom 8(2) Uredbe Sveta (ES) št. 509/2006 o zajamčenih tradicionalnih posebnostih kmetijskih proizvodov in živil	23
---------------	--	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP, razen kar zadeva proizvode iz Priloge I k Pogodbi)**

(2012/C 349/01)

Datum sprejetja odločitve	11.10.2012	
Referenčna številka državne pomoči	SA.35036 (12/N)	
Država članica	Latvija	
Regija	Latvia	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	LAP pasākuma "Natura 2000 maksājumi (meža īpašniekiem)" nodrošināšana	
Pravna podlaga	Ministru kabineta noteikumu projekts "Noteikumi par valsts un Eiropas Savienības lauku attīstības atbalsta piešķiršanu, administrēšanu un uzraudzību vides un lauku ainavas uzlabošanai"	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Plačila v okviru območij Natura 2000 in plačila vezana na Direktivo 2000/60/ES	
Oblika pomoči	Neposredna subvencija	
Proračun	Skupni proračun: 7,46 milijona LVL Letni proračun: 1,55 milijona LVL	
Intenzivnost	0 %	
Trajanje	Do 30.12.2012	
Gospodarski sektorji	Kmetijstvo in lov, gozdarstvo, ribištvo	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2 Rīga, LV-1981 LATVIJA	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Zadeva COMP/M.6721 – First Reserve Management/SK Capital Partners/TPC)****(Besedilo velja za EGP)****(2012/C 349/02)**

Komisija se je 9. novembra 2012 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
 - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32012M6721. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

14. novembra 2012

(2012/C 349/03)

1 euro =

Valuta			Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2726	AUD	avstralski dolar	1,2217
JPY	japonski jen	102,00	CAD	kanadski dolar	1,2741
DKK	danska krona	7,4581	HKD	hongkonški dolar	9,8634
GBP	funt šterling	0,80260	NZD	novozelandski dolar	1,5658
SEK	švedska krona	8,6260	SGD	singapurski dolar	1,5549
CHF	švicarski frank	1,2040	KRW	južnokorejski won	1 380,85
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	11,2764
NOK	norveška krona	7,3220	CNY	kitajski juan	7,9222
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,5370
CZK	češka krona	25,500	IDR	indonezijska rupija	12 249,52
HUF	madžarski forint	285,06	MYR	malezijski ringit	3,8914
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	52,372
LVL	latvijski lats	0,6961	RUB	ruski rubelj	40,3450
PLN	poljski zlot	4,1775	THB	tajski bat	39,082
RON	romunski leu	4,5430	BRL	brazilski real	2,6280
TRY	turška lira	2,2965	MXN	mehiški peso	16,8079
			INR	indijska rupija	69,7500

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Sporočilo Komisije v okviru izvajanja Direktive 2009/48/ES Evropskega parlamenta in Sveta o varnosti igrac

(Besedilo velja za EGP)

(Objava naslovov in sklicev harmoniziranih standardov po direktivi)

(2012/C 349/04)

ESO ⁽¹⁾	Sklic in naslov harmoniziranega standarda (in referenčni dokument)	Prva objava UL	Referenca za nadomeščeni standard	Datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti nadomeščenega standarda Opomba 1
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
CEN	EN 71-1:2011 Varnost igrac – 1. del: Mehanske in fizi-kalne lastnosti	18.6.2011		
CEN	EN 71-2:2011 Varnost igrac – 2. del: Vnetljivost	21.7.2011		
CEN	EN 71-8:2011 Varnost igrac – 8. del: Igrace za prosto-časne aktivnosti za domačo uporabo	19.10.2011		
Cenelec	EN 62115:2005 Električne igrace – Varnost IEC 62115:2003 (Spremenjen) + A1:2004	11.8.2011		
	EN 62115:2005/A2:2011 IEC 62115:2003/A2:2010 (Spreme-njen)	11.8.2011	Opomba 3	Prenehanje veljavnosti (11.8.2011)
	EN 62115:2005/A11:2012	To je prva objava	Opomba 3	Datum te objave
	EN 62115:2005/A2:2011/AC:2011	19.10.2011		

⁽¹⁾ ESO: Evropske organizacije za standarde:

- CEN: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, Tel. +32 25500811, Faks +32 25500819 (<http://www.cen.eu>);
- Cenelec: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, Tel. +32 25196871, Faks +32 25196919 (<http://www.cenelec.eu>);
- ETSI: 650 route des Lucioles, 06921 Sophia Antipolis, FRANCE, Tel. +33 492944200; Faks +33 493654716 (<http://www.etsi.eu>).

Opomba 1: Običajno bo datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti, datum preklica („dow“), ki ga določi Evropska organizacija za standardizacijo, vendar je treba opozoriti uporabnike teh standardov na dejstvo, da je v nekaterih izjemnih primerih to lahko drugače.

Opomba 2.1: Novi (ali spremenjeni) standard ima enak obseg kakor nadomestni standard. Na določen datum za nadomestni standard preneha veljati domneva o skladnosti z bistvenimi zahtevami iz direktive.

Opomba 2.2: Novi standard ima širši obseg kakor nadomestni standard. Na določen datum za nadomestni standard preneha veljati domneva o skladnosti z bistvenimi zahtevami iz direktive.

Opomba 2.3: Novi standard ima ožji obseg kakor nadomestni standard. Na določen datum za (delni) nadomestni standard preneha veljati domneva o skladnosti z bistvenimi zahtevami iz direktive za tiste proizvode, ki spadajo pod novi standard. Domneva o skladnosti z bistvenimi zahtevami direktive za proizvode, ki še vedno spadajo v področje (delno) nadomestnega standarda, vendar ne v področje novega standarda, ostane nespremenjena.

Opomba 3: V primeru sprememb je referenčni standard EN CCCC:YYYY, njegove morebitne prejšnje spremembe in nove citirane spremembe. Nadomestni standard zato sestoji iz EN CCCC:YYYY in njegovih morebitnih predhodnih sprememb, vendar brez nove citirane spremembe. Na določen datum za nadomestni standard preneha veljati domneva o skladnosti z bistvenimi zahtevami iz direktive.

OPOMBA:

- Katere koli informacije o razpoložljivosti standardov nudijo evropske organizacije za standardizacijo ali nacionalne organizacije za standarde, katerih seznam je priložen k Direktivi 98/34/ES Evropskega parlamenta in Sveta, spremenjene z Direktivo 98/48/ES.
- Usklajene standarde sprejmejo evropske organizacije za standardizacijo v angleškem jeziku (CEN in Cenelec objavljata tudi v francoskem in nemškem jeziku). Naslove usklajenih standardov nato nacionalni organi za standardizacijo prevedejo v vse ostale zahtevane uradne jezike Evropske unije. Evropska komisija ni odgovorna za pravilnost naslovov, ki se predložijo za objavo v Uradnem listu.
- Objava sklicev v *Uradnem listu Evropske unije* ne pomeni, da so standardi na voljo v vseh jezikih Skupnosti.
- Ta seznam nadomešča vse predhodne sezname, objavljene v *Uradnem listu Evropske unije*. Posodobitev tega seznama zagotavlja Komisija.
- Več informacij o harmoniziranih standardih najdete na internetu na

http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index_en.htm

Pojasnjevalne opombe kombinirane nomenklature Evropske unije

(2012/C 349/05)

V skladu z drugo alineo člena 9(1)(a) Uredbe Sveta (EGS) št. 2658/87 z dne 23. julija 1987 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi ⁽¹⁾ se pojasnjevalne opombe kombinirane nomenklature Evropske unije ⁽²⁾ spremenijo:

Na strani 43 se med naslovom poglavja 7 „UŽITNE VRTNINE, NEKATERI KORENI IN GOMOLJI“ in vrstico „0701 Krompir, svež ali ohlajen“ vstavi naslednje besedilo:

„Splošno

Kalčki (kalčki zelenjave in ostali kalčki) so vzklita semena, ki se uporabljajo za prehrano ljudi in se jedo surova ali kuhana. Kaljenje je postopek, pri katerem se semena namočijo, tako da vzkalijo (to poveča vsebnost vode v semenih, zato preidejo iz stanja mirovanja), dokler ne začne rasti nova rastlina navzgor in se razvijejo listi.

V splošnem je mogoče kalčke, pripravljene za prehrano ljudi, predstaviti na tri načine:

1. kot kalečo rastlino s kličnimi listi (kotiledoni, embrijski prvi listi), ostanki semen in koreninami;
2. kot rastlino, sestavljeno iz kalečega žitnega zrna, npr. kaleči ječmen, tako imenovani zeleni slad (gl. tudi pojasnjevalne opombe k tarifnim podštevilkam od 1107 10 11 do 1107 10 99), ki se lahko uporabi bodisi surov v solatah ali po nadaljnji predelavi za proizvodnjo predvsem piva ali viskija;
3. kot zelo mlado rastlino, sestavljeno le iz kličnih listov, brez ostankov semen in korenin ter brez „odraslih listov“ (pravih listov, ki se oblikujejo po embrionalni fazi). Te vrste kalčkov se običajno nahajajo v majhnih škatlah s sredstvom za rast.

Pri uvrščanju kalčkov je treba uporabiti naslednja načela:

- Kalčki vrtnin, navedenih v 7. poglavju, se uvrščajo kot sveže vrtnine pod ustrezne tarifne oznake 7. poglavja, saj sveže vrtnine spadajo v to poglavje, ne glede na to, ali so namenjene za hrano, za setev ali sajenje, razen sadik zelenjave v stanju za ponovno zasaditev pod tarifno številko 0602 (gl. pojasnjevalne opombe harmoniziranega sistema k 7. poglavju, Splošno, deseti odstavek).
- Fižol, ki se uporablja za proizvodnjo fižolovih kalčkov, se uvršča pod tarifno številko 0713 kot sušene stročnice (gl. pojasnjevalne opombe harmoniziranega sistema k tarifni podštevilki 0713.31). Vendar se fižolovi kalčki, in kalčki iz drugih sušenih stročnic, uvrščajo kot sveže stročnice pod tarifno številko 0708.
- Čeprav je možno nekatere rastline, ko so še v obliki semen, uvrstiti v druga poglavja kombinirane nomenklature, na primer v 9. in 12. poglavje, pa po vzklitju postanejo primerne za uživanje kot vrtnina in bi jih bilo treba uvrstiti v 7. poglavje, saj so izgubile objektivne značilnosti iz 9. in 12. poglavja. Gl. pojasnjevalne opombe harmoniziranega sistema k tarifni številki 0709, prvi odstavek, (14), kar zadeva bambusove vršičke in sojine kalčke.
- Kalčki iz zrn žit iz 10. poglavja (tarifne številke 1001, 1002, 1003, 1004, 1006 in 1008), npr. kaljeni ječmen, se uvrščajo pod tarifno podštevilko 1107 10 (kaleči ječmen je izključen iz 10. poglavja, gl. pojasnjevalno opombo harmoniziranega sistema k tarifni številki 1003, izjema a), ki je najbolj specifična tarfna številka za kaleča žita, pri čemer tarfna številka ni omejena na sušena kaleča žita (slad). „Zeleni slad“ se uvršča pod tarifne podštevilke od 1107 10 11 do 1107 10 99 (gl. pojasnjevalne opombe kombinirane nomenklature k tem tarifnim podštevilkam, prvi odstavek), njegova značilnost pa je zrno, ki je začelo kaliti, vendar še ni bilo posušeno.
- Kalčki iz sorte *Zea mays* var. *saccharata* (sladka koruza) se z uporabo opombe 2 k 7. poglavju in opombe 2 k 10. poglavju uvrščajo v 7. poglavje, pod tarifno številko 0709 (oznaka KN 0709 99 60).

⁽¹⁾ UL L 256, 7.9.1987, str. 1.

⁽²⁾ UL C 137, 6.5.2011, str. 1.

Neizčrpen seznam kalčkov skupaj z njihovimi oznakami KN:

Oznaka KN	Opis (latinsko ime)
0703 10 19	Kalčki čebule (<i>Allium cepa</i>)
0703 20 00	Kalčki česna (<i>Allium sativum</i>)
0703 90 00	Kalčki pora (<i>Allium porrum</i>)
0704 90 90	Kalčki brokolija (<i>Brassica oleracea</i> var. <i>italica</i>)
0704 90 90	Kalčki rukole (<i>Eruca sativa</i> ; syn. <i>E. vesicaria</i> ssp. <i>sativa</i> (Miller) Thell., <i>Brassica eruca</i> L.)
0706 90 90	Kalčki rdeče pese (<i>Beta vulgaris</i> ssp. <i>vulgaris</i>)
0706 90 90	Kalčki redkve (<i>Raphanus sativus</i>)
0708 10 00	Kalčki graha (<i>Pisum sativum</i>)
0708 20 00	Kalčki azuki fižola (<i>Phaseolus angularis</i>)
0708 20 00	Kalčki mungo fižola (<i>Vigna radiata</i>)
0708 20 00	Kalčki rdečega fižola (<i>Phaseolus pubescens</i>)
0708 90 00	Kalčki čičerike (<i>Cicer arietinum</i>)
0708 90 00	Kalčki rumenocvetne smiljkite (<i>Lotus maritimus</i>)
0708 90 00	Kalčki leče (<i>Lens culinaris</i>)
0708 90 00	Kalčki kajana (<i>Cajanus cajan</i>)
0709 99 50	Kalčki komarčka (<i>Foeniculum vulgare</i> var. <i>azoricum</i>)
0709 99 60	Kalčki sladke koruze (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
0709 99 90	Kalčki bazilike (<i>Ocimum</i> spp.)
0709 99 90	Kalčki črne gorčice (<i>Brassica nigra</i> , Syn.: <i>Sinapis nigra</i> L., <i>Sisymbrium nigrum</i> (L.) Prantl.)
0709 99 90	Kalčki janeževega ožepka (<i>Agastache foeniculum</i>)
0709 99 90	Kalčki boreča (<i>Borago officinalis</i>)
0709 99 90	Kalčki kitajskega mahagonija (<i>Toona sinensis</i>)
0709 99 90	Kalčki navadnega osočnika (<i>Salicornia europaea</i>)
0709 99 90	Kalčki koriandra (<i>Coriandrum sativum</i>)
0709 99 90	Kalčki kreše (<i>Lepidium sativum</i>)
0709 99 90	Kalčki sabljastega triplata (<i>Trigonella foenum-graecum</i>)
0709 99 90	Kalčki zelene perile ali škrlatne perile (<i>Perilla frutescens</i>)
0709 99 90	Kalčki sončnice (<i>Helianthus annuus</i>)
0709 99 90	Kalčki bele gorčice (<i>Sinapis alba</i>)
1107 10 19	Zeleni slad pšenice (<i>Triticum aestivum</i>)
1107 10 99	Zeleni slad ječmena (<i>Hordeum vulgare</i>)

Oznaka KN	Opis (latinsko ime)
1107 10 99	Zeleni slad prosa (<i>Panicum miliaceum</i>)
1107 10 99	Zeleni slad ovsa (<i>Avena sativa</i>)
1107 10 99	Zeleni slad riža (<i>Oryza sativa</i>)
1107 10 99	Zeleni slad rži (<i>Secale cereale</i>)
1214 90 90	Kalčki lucerne (<i>Medicago sativa</i>)“

Na strani 61 se v pojasnjevalnih opombah k tarifnim podštevilkam „**1107 10 11 do 1107 10 99**“ vstavi naslednje besedilo med prvi in drugi odstavek:

„Te tarifne podštevilke vključujejo tudi zeleni slad, ki se uporablja za prehrano ljudi in uživa na enak način kot kalčki zelenjave, saj gre za žitno zrno, ki je začelo kaliti, vendar še ni bilo posušeno.“

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

EVROPSKA KOMISIJA

Obvestilo o začetku pregleda zaradi izteka protidampinških ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz diciandiamida s poreklom iz Ljudske republike Kitajske

(2012/C 349/06)

Po objavi obvestila o bližnjem izteku ⁽¹⁾ protidampinških ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz diciandiamida s poreklom iz Ljudske republike Kitajske („LRK“), je Evropska komisija („Komisija“) prejela zahtevek za pregled v skladu s členom 11(2) Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 z dne 30. novembra 2009 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti ⁽²⁾ („osnovna uredba“).

1. Zahtevek za pregled

Zahtevek je 14. avgusta 2012 vložila družba AlzChem AG („vložnik“), ki predstavlja 100 % celotne proizvodnje diciandiamida v Uniji.

2. Izdelek, ki se pregleduje

Izdelek, ki se pregleduje, je 1-cianogvanidin (diciandiamid, „izdelek, ki se pregleduje“), ki se trenutno uvršča pod oznako KN 2926 20 00.

3. Obstoječi ukrepi

Trenutno veljavni ukrep je dokončna protidampinška dajatev, uvedena z Uredbo Sveta (ES) št. 1331/2007 ⁽³⁾.

4. Razlogi za pregled

Zahtevek temelji na izhodišču, da bi iztek veljavnosti ukrepov verjetno povzročil nadaljevanje dampinga in ponovitev škode industriji Unije.

4.1 Domneva o verjetnosti nadaljevanja dampinga

Ker se glede na določbe člena 2(7) osnovne uredbe LRK („zadevna država“) šteje za državo brez tržnega gospodarstva in ker

ni proizvodnje izdelka, ki se pregleduje, zunaj Evropske unije in LRK, je vložnik določil konstruirano normalno vrednost za uvoz iz LRK na podlagi konstruirane normalne vrednosti (proizvodni stroški, prodajni, splošni in administrativni stroški (PSA-stroški) ter dobiček) v Evropski uniji, prilagojeno tako, da se upoštevajo razlike v proizvodnih postopkih in dostopu do surovin. Domneva o verjetnosti nadaljevanja dampinga temelji na primerjavi tako izračunane normalne vrednosti z izvoznimi cenami (na ravni franko tovarna) izdelka, ki se pregleduje, ko je prodan za izvoz v Unijo.

Na podlagi tega je izračunana stopnja dampinga za zadevno državo znatna.

4.2 Domnevna verjetnost ponovitve škode

Vložnik trdi, da obstaja verjetnost ponovitve škode. V zvezi s tem je vložnik predložil dokaze, da bi se lahko v primeru izteka ukrepov trenutna raven uvoza izdelka, ki se pregleduje, iz zadevne države v Unijo verjetno povečala zaradi znatnih neizrabljenih zmogljivosti v LRK.

Vložnik prav tako trdi, da je razlog za odpravo škode predvsem obstoj ukrepov, ter da bi ponoven pojav znatnejšega uvoza po dampinških cenah iz zadevne države verjetno ponovno škodoval industriji Unije, če bi se ukrepi odpravili.

5. Postopek

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da obstajajo zadostni dokazi, ki upravičujejo začetek pregleda zaradi izteka ukrepov, zato začena pregled v skladu s členom 11(2) osnovne uredbe.

⁽¹⁾ UL C 116, 20.4.2012, str. 3.

⁽²⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 51.

⁽³⁾ UL L 296, 15.11.2007, str. 1.

Proizvajalci izvozniki ⁽¹⁾ izdelka, ki se pregleduje, iz zadevne države, vključno s tistimi, ki niso sodelovali v preiskavi, ki je privedla do veljavnih ukrepov, so pozvani k sodelovanju v preiskavi Komisije.

5.1 Preiskava proizvajalcev izvoznikov

Ker lahko ta pregled zaradi izteka ukrepa vključuje veliko število proizvajalcev izvoznikov iz LRK in da bi se preiskava končala v predpisanih rokih, lahko Komisija izbere vzorec in ustrezno omeji število proizvajalcev izvoznikov, ki jih bo preiskala (postopek se imenuje „vzorčenje“). Vzorčenje bo izvedla v skladu s členom 17 osnovne uredbe.

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorčenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, poziva vse proizvajalce izvoznike ali njihove predstavnike vključno s tistimi, ki niso sodelovali v preiskavi, ki je privedla do ukrepov, ki so predmet tega pregleda, da se ji javijo. Komisiji morajo v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače, sporočiti informacije o svojih družbah, ki se zahtevajo v Prilogi A k temu obvestilu.

Komisija se bo za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca proizvajalcev izvoznikov, obrnila tudi na organe LRK, lahko pa se obrne na vsa znana združenja proizvajalcev izvoznikov.

Vse zainteresirane strani, ki želijo predložiti druge pomembne informacije glede izbire vzorca, razen zgoraj zahtevanih informacij, morajo to storiti v 21 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače.

Če je vzorec potreben, so proizvajalci izvozniki lahko izbrani na podlagi največjega reprezentativnega obsega izvoza v Unijo, ki ga je mogoče v razpoložljivem času ustrezno preiskati. Komisija bo o družbah, izbranih v vzorec, uradno obvestila vse znane proizvajalce izvoznike, organe zadevne države in združenja proizvajalcev izvoznikov, po potrebi prek organov zadevne države.

Komisija bo za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za preiskavo v zvezi s proizvajalci izvozniki, poslala vprašalnike proizvajalcem izvoznikom, izbranih v vzorec, vsem znanim združenjem proizvajalcev izvoznikov in organom LRK.

⁽¹⁾ Proizvajalec izvoznik je družba v zadevni državi, ki proizvaja in izvaža izdelek, ki se pregleduje, na trg Unije neposredno ali po tretji osebi, vključno s katero koli od njenih povezanih družb, vključenih v proizvodnjo, domačo prodajo ali izvoz izdelka, ki se pregleduje.

Vsi proizvajalci izvozniki, izbrani v vzorec, vsa znana združenja proizvajalcev izvoznikov in organi LRK morajo v 37 dneh od datuma uradnega obvestila o izbiri vzorca predložiti izpolnjen vprašalnik, če ni določeno drugače.

V izpolnjenem vprašalniku morajo med drugim navesti informacije o strukturi svojih družb, dejavnostih družb v zvezi z izdelkom, ki se pregleduje, stroških proizvodnje, prodaji izdelka, ki se pregleduje, na domačem trgu zadevne države in prodaji izdelka, ki se pregleduje, v Uniji.

Družbe, ki so se strinjale z možno vključitvijo v vzorec, vendar niso bile izbrane v vzorec, se bodo štejele za sodelujoče („nevzorčeni sodelujoči proizvajalci izvozniki“) brez poseganja v uporabo člena 18 osnovne uredbe.

5.2 Preiskava nepovezanih uvoznikov ^{(2), (3)}

Nepovezani uvozniki izdelka, ki se pregleduje, iz LRK v Unijo so pozvani k sodelovanju v tej preiskavi.

Ker lahko ta pregled zaradi izteka ukrepa vključuje veliko število nepovezanih uvoznikov in da bi se preiskava končala v predpisanih rokih, lahko Komisija izbere vzorec in ustrezno omeji število nepovezanih uvoznikov, ki jih bo preiskala (postopek se imenuje „vzorčenje“). Vzorčenje bo izvedla v skladu s členom 17 osnovne uredbe.

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorčenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, poziva vse nepovezane uvoznike ali njihove predstavnike, vključno s tistimi, ki niso sodelovali v preiskavi, ki je privedla do ukrepov, ki so

⁽²⁾ Vzorčeni so lahko samo uvozniki, ki niso povezani s proizvajalci izvozniki. Uvozniki, ki so povezani s proizvajalci izvozniki, morajo izpolniti Prilogo 1 k vprašalniku za te proizvajalce izvoznike. V skladu s členom 143 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 o določbah za izvajanje carinskega zakonika Skupnosti se osebi štejeta za povezani samo, če: (a) je ena od njiju član vodstva ali uprave podjetja drugega in obratno; (b) pravno nastopata kot družbenika; (c) sta delodajalec in delojemalec; (d) katera koli oseba neposredno ali posredno ima, poseduje ali nadzoruje 5 ali več odstotkov delnic ali deležev z glasovalno pravico obeh oseb; (e) ena od njiju neposredno ali posredno nadzira drugo; (f) obe neposredno ali posredno nadzira tretja oseba; (g) skupaj neposredno ali posredno nadzirata tretjo osebo; ali (h) sta člana iste družine. Osebi se štejeta za člane iste družine, če sta v enem od naslednjih sorodstvenih razmerij: (i) žena in mož, (ii) starši in otrok, (iii) brat in sestra (tudi polbrat in polsestra), (iv) stari starši in vnuk, (v) stric ali teta in nečak ali nečakinja, (vi) tast in tašča ter zet ali snaha, (vii) svak in svakinja. (UL L 253, 11.10.1993, str. 1). Pri tem „oseba“ pomeni fizično ali pravno osebo.

⁽³⁾ Podatki, ki jih predložijo nepovezani uvozniki, se lahko poleg ugotavljanja dampinga uporabijo tudi za druge vidike te preiskave.

predmet tega pregleda, da se ji javijo. Komisiji morajo v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače, sporočiti naslednje informacije o svojih družbah, ki se zahtevajo v Prilogi B k temu obvestilu.

Komisija se lahko za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca nepovezanih uvoznikov, obrne tudi na vsa znana združenja uvoznikov.

Vse zainteresirane strani, ki želijo predložiti druge pomembne informacije glede izbire vzorca, razen zgoraj zahtevanih informacij, morajo to storiti v 21 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače.

Če je vzorec potreben, so uvozniki lahko izbrani na podlagi največjega reprezentativnega obsega prodaje izdelka, ki se pregleduje, v Uniji, ki ga je mogoče v razpoložljivem času ustrezno preiskati. Komisija bo o družbah, izbranih v vzorec, uradno obvestila vse znane nepovezane uvoznike in združenja uvoznikov.

Komisija bo za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za preiskavo, poslala vprašalnike vzorčenim nepovezanim uvoznikom in vsem znanim združenjem uvoznikov. Te strani morajo predložiti izpolnjen vprašalnik v 37 dneh od datuma uradnega obvestila o izbiri vzorca, če ni določeno drugače.

V vprašalniku morajo med drugim navesti informacije o strukturi svojih družb, dejavnostih družb v zvezi z izdelkom, ki se pregleduje, in prodaji izdelka, ki se pregleduje.

5.3 Postopek za ugotavljanje ponovitve škode

Za določitev verjetnosti ponovitve škode za industrijo Unije je znani proizvajalec izdelka, ki se pregleduje, v Uniji pozvan k sodelovanju v preiskavi Komisije.

Komisija bo za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za preiskavo v zvezi s proizvajalci Unije, poslala vprašalnike znanemu proizvajalcu Unije.

Če ni določeno drugače, mora znani proizvajalec Unije izpolnjeni vprašalnik poslati v 37 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

V vprašalniku mora med drugim navesti informacije o strukturi svojih družb ter finančnem in ekonomskem stanju družb.

Komisija poziva vse proizvajalce Unije in združenja proizvajalcev Unije, da se ji nemudoma, najpozneje pa v 15 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače, javijo po možnosti po elektronski pošti in od nje zahtevajo vprašalnik.

5.4 Postopek za presojo interesa Unije

Če bo v postopku potrjena verjetnost nadaljevanja ali ponovitve dampinga in škode, bo v skladu s členom 21 osnovne uredbe odločeno, ali bi bilo nadaljevanje protidampinskih ukrepov v nasprotju z interesom Unije. Proizvajalci Unije, uvozniki in njihova predstavniška združenja, uporabniki ter predstavniške organizacije uporabnikov in potrošnikov so pozvani, da se javijo v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače. Predstavniške organizacije potrošnikov morajo za sodelovanje v preiskavi v istem roku dokazati dejansko povezavo med svojimi dejavnostmi in izdelkom, ki se pregleduje.

Strani, ki se javijo v navedenem roku, lahko Komisiji predložijo informacije o interesu Unije, v 37 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače. Te informacije lahko predložijo v prosti obliki ali izpolnijo vprašalnik, ki ga pripravi Komisija. V vsakem primeru se bodo informacije, predložene v skladu s členom 21, upoštevale samo, če bodo podprte z dejanskimi dokazi, veljavnimi v času predložitve.

5.5 Druga pisna stališča

Ob upoštevanju določb tega obvestila so vse zainteresirane strani pozvane, da izrazijo svoja stališča ter predložijo informacije in dokaze. Te informacije in dokazi morajo prispeti na Komisijo v 37 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače.

5.6 Možnost zaslišanja s strani preiskovalnih služb Komisije

Vse zainteresirane strani lahko zahtevajo, da jih zaslišijo preiskovalne službe Komisije. Zahtevek za zaslišanje morajo vložiti pisno in navesti razloge zanj. Za zaslišanja o zadevah iz začetka preiskave je treba vložiti zahtevek v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*. Pozneje pa je treba zahtevek za zaslišanje vložiti v posebnih rokih, ki jih določi Komisija v korespondenci s stranmi.

5.7 Navodila za predložitev pisnih stališč in izpolnjenih vprašalnikov ter korespondenco

Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, ki jih zahteva to obvestilo, izpolnjenimi vprašalniki in korespondenco, ki jih zainteresirane strani predložijo kot zaupne, se označijo z „Limited“⁽¹⁾.

Če zainteresirane strani predložijo informacije z oznako „Limited“, jim morajo v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe priložiti nezaupni povzetek in ga označiti s „For inspection by interested parties“. Ti povzetki morajo biti dovolj podrobni, da zajamejo bistvo zaupnih informacij. Če zainteresirana stran zaupnim informacijam ne priloži nezaupnega povzetka v predpisani obliki in z zahtevano kakovostjo, takšne informacije morda ne bodo upoštevane.

Zainteresirane strani morajo svoja stališča in zahtevke predložiti v elektronski obliki (nezaupno dokumentacijo po elektronski pošti, zaupno na CD-R/DVD) ter pri tem navesti svoje ime, naslov, elektronski naslov, telefonsko številko in številko telefaksa. Vsa pooblastila, podpisana potrdila in kakršne koli dopolnitve teh dokumentov, priložene izpolnjenim vprašalnikom, pa morajo biti predložene v papirni obliki, tj. po pošti ali osebno, na spodnji naslov. Če zainteresirana stran ne more predložiti stališč in zahtevkov v elektronski obliki, mora v skladu s členom 18(2) osnovne uredbe o tem takoj obvestiti Komisijo. Dodatne informacije o korespondenci s Komisijo so zainteresiranim stranem na voljo na zadevnem spletišču Generalnega direktorata za trgovino: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence>

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 08/020
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Damping
Faks +32 22986009
E-naslov: TRADE-DCD-DUMPING@ec.europa.eu

Škoda
Faks +32 22986312
E-naslov: TRADE-DCD-INJURY@ec.europa.eu

6. Nesodelovanje

Če katera koli zainteresirana stran zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne predloži v predpisanih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejo pozitivne ali negativne ugotovitve.

⁽¹⁾ Dokument z oznako „Limited“ velja za zaupen dokument v skladu s členom 19 Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 (UL L 343, 22.12.2009, str. 51) in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinski sporazum). Poleg tega je dokument zaščiten v skladu s členom 4 Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 (UL L 145, 31.5.2001, str. 43).

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stran predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te morda ne bodo upoštevale, uporabijo pa se lahko razpoložljiva dejstva.

Če zainteresirana stran ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in zato ugotovitve temeljijo na razpoložljivih dejstvih v skladu s členom 18 osnovne uredbe, je lahko izid za to stran manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

7. Pooblaščenec za zaslišanje

Zainteresirane strani lahko zahtevajo posredovanje pooblaščenca za zaslišanje iz Generalnega direktorata za trgovino. Pooblaščenec za zaslišanje je posrednik med zainteresiranimi stranmi in preiskovalnimi službami Komisije. Pooblaščenec za zaslišanje obravnava zahtevke za dostop do dokumentacije, nestrinjanja z zaupnostjo podatkov, zahtevke za podaljšanje rokov in zahtevke tretjih oseb za zaslišanje. Pooblaščenec za zaslišanje lahko s posamezno zainteresirano stranjo organizira zaslišanje in nastopi kot posrednik, da se v celoti upoštevajo njene pravice do obrambe.

Zahtevek za zaslišanje pri pooblaščenca za zaslišanje je treba vložiti pisno in navesti razloge zanj. Za zaslišanja o zadevah iz začetka preiskave je treba vložiti zahtevek v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*. Pozneje pa je treba zahtevek za zaslišanje vložiti v posebnih rokih, ki jih določi Komisija v korespondenci s stranmi.

Pooblaščenec za zaslišanje ravno tako omogoči vpletenim stranem, da med zaslišanjem predstavijo različna stališča in nasprotno argumente, med drugim v zvezi z verjetnostjo nadaljevanja ali ponovitve dampinga in škode.

Dodatne informacije in kontaktni podatki so zainteresiranim stranem na voljo na spletnih straneh pooblaščenca za zaslišanje na spletišču Generalnega direktorata za trgovino: http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm

8. Časovni okvir preiskave

Preiskava se v skladu s členom 11(5) osnovne uredbe zaključi v 15 mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

9. Možnost zahtevka za pregled v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe

Ker se je ta pregled zaradi izteka ukrepa začel v skladu z določbami člena 11(2) osnovne uredbe, njegove ugotovitve ne bodo povzročile spremembe ravni obstoječih ukrepov, ampak njihovo razveljavitev ali ohranitev v skladu s členom 11(6) osnovne uredbe.

Če katera od zainteresiranih strani meni, da je potreben pregled ravni ukrepov, da se omogoči sprememba (tj. zvišanje ali znižanje) ravni ukrepov, lahko zahteva pregled v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe.

Strani, ki želijo zahtevati takšen pregled, ki bi se izvedel neodvisno od pregleda zaradi izteka ukrepa iz tega obvestila, lahko stopijo v stik s Komisijo na zgoraj navedenem naslovu.

10. Obdelava osebnih podatkov

Vsi osebni podatki, zbrani v tej preiskavi, bodo obdelani v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov ⁽¹⁾.

—

⁽¹⁾ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

PRILOGA A

☐	Zaupna različica („Limited“) ⁽¹⁾
☐	Nezaupna različica („For inspection by interested parties“)
(označite ustrezno okence)	

**PREISKAVA V ZVEZI S PREGLEDOM ZARADI IZTEKA PROTIDAMPINŠKIH UKREPOV ZA UVOZ DICIANDIAMIDA S
POREKLOM IZ LJUDSKE REPUBLIKE KITAJSKE**

INFORMACIJE ZA IZBOR VZORCA PROIZVAJALCEV IZVOZNIKOV IZ LJUDSKE REPUBLIKE KITAJSKE

Ta obrazec je v pomoč proizvajalcem izvoznikom iz Ljudske republike Kitajske pri zagotavljanju informacij za vzorčenje, ki se zahtevajo v točki 5.1. obvestila o začetku.

Različici „Limited“ in „For inspection by interested parties“ je treba vrniti Komisiji, kot je navedeno v obvestilu o začetku.

1. OSNOVNI IN KONTAKTNI PODATKI

Predložite naslednje podatke o svoji družbi:

Ime družbe	
Naslov	
Kontaktna oseba	
Elektronski naslov	
Telefon	
Telefaks	

2. PRIHODKI OD PRODAJE IN OBSEG PRODAJE

Navedite prihodke od prodaje v obračunski valuti svoje družbe v obdobju od 1. oktobra 2011 do 30. septembra 2012 za prodajo (izvoz v Unijo za vsako od 27 držav članic ⁽²⁾ ločeno in skupaj, domača prodaja ter izvoz v druge države, ki niso države članice Unije, ločeno in skupaj) diciandiamida, kot je opredeljen v obvestilu o začetku, in pripadajočo težo ali količino. Navedite enoto teže ali količine ter uporabljen valuto.

	V tonah	Vrednost v obračunski valuti Navedite uporabljen valuto
Izvoz izdelka, ki se pregleduje in ga je proizvedla vaša družba, v Unijo za vsako od 27 držav članic ločeno in skupaj	Skupaj	
	Navedite vsako državo članico ⁽³⁾	
Domača prodaja izdelka, ki se pregleduje in ga je proizvedla vaša družba		
Izvoz izdelka, ki se pregleduje in ga je proizvedla vaša družba, v druge države, ki niso države članice Unije (ločeno in skupaj)	Skupaj	
	Navedite vsako državo ⁽⁴⁾	

⁽¹⁾ Ta dokument je samo za notranjo uporabo. Zaščiteno je v skladu s členom 4 Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 (UL L 343, 22.12.2009, str. 51) in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum).

⁽²⁾ 27 držav članic Evropske unije: Belgija, Bolgarija, Češka, Danska, Nemčija, Estonija, Irska, Grčija, Španija, Francija, Italija, Ciper, Latvija, Litva, Luksemburg, Madžarska, Malta, Nizozemska, Avstrija, Poljska, Portugalska, Romunija, Slovenija, Slovaška, Finska, Švedska in Združeno kraljestvo.

⁽³⁾ Po potrebi dodajte nove vrstice.

⁽⁴⁾ Prim. opombo 3.

3. DEJAVNOSTI VAŠE DRUŽBE IN POVEZANIH DRUŽB ⁽⁵⁾

Natančno opišite dejavnosti družbe in vseh povezanih družb (navedite njihova imena in opredelite povezavo s svojo družbo), ki so vključene v proizvodnjo in/ali prodajo (izvoz in/ali domačo prodajo) izdelka, ki se pregleduje. Take dejavnosti lahko med drugim vključujejo nakup izdelka, ki se pregleduje, njegovo proizvodnjo po pogodbi s podizvajalci, njegovo predelavo ali trgovanje.

Ime in sedež družbe	Dejavnosti	Povezava

4. DRUGE INFORMACIJE

Navedite kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi po mnenju družbe Komisiji pomagale pri izbiri vzorca.

5. POTRDITEV

S predložitvijo zgoraj navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba izbrana v vzorec, izpolni vprašalnik in se strinja z obiskom v svojih prostorih zaradi preverjanja odgovorov. Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Ugotovitve Komisije o nesodelujočih proizvajalcih izvoznikih temeljijo na razpoložljivih dejstvih in izid za to družbo je lahko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

Podpis pooblaščenega uradnika:

Ime in naziv pooblaščenega uradnika:

Datum:

⁽⁵⁾ V skladu s členom 143 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 o določbah za izvajanje carinskega zakonika Skupnosti se osebi štejeta za povezani samo, če: (a) je ena od njiju član vodstva ali uprave podjetja drugega in obratno; (b) pravno nastopata kot družbenika; (c) sta delodajalec in delojemalec; (d) katera koli oseba neposredno ali posredno ima, poseduje ali nadzoruje 5 ali več odstotkov delnic ali deležev z glasovalno pravico obeh oseb; (e) ena od njiju neposredno ali posredno nadzira drugo; (f) obe neposredno ali posredno nadzira tretja oseba; (g) skupaj neposredno ali posredno nadzirata tretjo osebo; ali (h) sta člana iste družine. Osebi se štejeta za člane iste družine, če sta v enem od naslednjih sorodstvenih razmerij: (i) žena in mož, (ii) starši in otrok, (iii) brat in sestra (tudi polbrat in polestra), (iv) stari starši in vnuk, (v) stric ali teta in nečak ali nečakinja, (vi) tast in tašča ter zet ali snaha, (vii) svak in svakinja. (UL L 253, 11.10.1993, str. 1). Pri tem „oseba“ pomeni fizično ali pravno osebo.

PRILOGA B

☐	Zaupna različica („Limited“) ⁽¹⁾
☐	Nezaupna različica („For inspection by interested parties“)
(označite ustrezno okence)	

**PREISKAVA V ZVEZI S PREGLEDOM ZARADI IZTEKA PROTIDAMPNŠKIH UKREPOV ZA UVOZ DICIANDIAMIDA S
POREKLOM IZ LJUDSKE REPUBLIKE KITAJSKE**

INFORMACIJE ZA IZBOR VZORCA NEPOVEZANIH UVOZNIKOV

Ta obrazec je v pomoč nepovezanim uvoznikom pri zagotavljanju informacij za vzorčenje, ki se zahtevajo v točki 5.2. obvestila o začetku.

Različici „Limited“ in „For inspection by interested parties“ je treba vrniti Komisiji, kot je navedeno v obvestilu o začetku.

1. OSNOVNI IN KONTAKTNI PODATKI

Predložite naslednje podatke o svoji družbi:

Ime družbe	
Naslov	
Kontaktna oseba	
Elektronski naslov	
Telefon	
Telefaks	

2. PRIHODKI OD PRODAJE IN OBSEG PRODAJE

Navedite skupne prihodke od prodaje družbe v eurih (EUR), prihodke od prodaje in težo ali količino uvoza v Unijo ⁽²⁾ ter nadaljnjo prodajo na trgu Unije po uvozu iz Ljudske republike Kitajske v obdobju od 1. oktobra 2011 do 30. septembra 2012 za dicianamid, kot je opredeljen v obvestilu o začetku, in pripadajočo težo ali količino. Navedite uporabljeno enoto teže ali količine.

	V tonah	Vrednost v eurih (EUR)
Skupni prihodek od prodaje družbe v eurih (EUR)		
Uvoz izdelka, ki se pregleduje, v Unijo		
Nadaljnja prodaja izdelka, ki se pregleduje, na trgu Unije po uvozu iz Ljudske republike Kitajske		

⁽¹⁾ Ta dokument je samo za notranjo uporabo. Zaščiten je v skladu s členom 4 Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 (UL L 343, 22.12.2009, str. 51) in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampnški sporazum).

⁽²⁾ 27 držav članic Evropske unije: Belgija, Bolgarija, Češka, Danska, Nemčija, Estonija, Irska, Grčija, Španija, Francija, Italija, Ciper, Latvija, Litva, Luksemburg, Madžarska, Malta, Nizozemska, Avstrija, Poljska, Portugalska, Romunija, Slovenija, Slovaška, Finska, Švedska in Združeno kraljestvo.

3. DEJAVNOSTI VAŠE DRUŽBE IN POVEZANIH DRUŽB ⁽¹⁾

Natančno opišite dejavnosti družbe in vseh povezanih družb (navedite njihova imena in opredelite povezavo s svojo družbo), ki so vključene v proizvodnjo in/ali prodajo (izvoz in/ali domačo prodajo) izdelka, ki se pregleduje. Take dejavnosti lahko med drugim vključujejo nakup izdelka, ki se pregleduje, njegovo proizvodnjo po pogodbi s podizvajalci, njegovo predelavo ali trgovanje.

Ime in sedež družbe	Dejavnosti	Povezava

4. DRUGE INFORMACIJE

Navedite kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi po mnenju družbe Komisiji pomagale pri izbiri vzorca.

5. POTRDITEV

S predložitvijo zgoraj navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba izbrana v vzorec, izpolni vprašalnik in se strinja z obiskom v svojih prostorih zaradi preverjanja odgovorov. Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Ugotovitve Komisije v zvezi z nesodelujočimi uvozniki temeljijo na razpoložljivih dejstvih in izid za to družbo je lahko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

Podpis pooblaščenega uradnika:

Ime in naziv pooblaščenega uradnika:

Datum:

⁽¹⁾ V skladu s členom 143 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 o določbah za izvajanje carinskega zakonika Skupnosti se osebi štejeta za povezani samo, če: (a) je ena od njiju član vodstva ali uprave podjetja drugega in obratno; (b) pravno nastopata kot družbenika; (c) sta delodajalec in delojemalec; (d) katera koli oseba neposredno ali posredno ima, poseduje ali nadzoruje 5 ali več odstotkov delnic ali deležev z glasovalno pravico obeh oseb; (e) ena od njiju neposredno ali posredno nadzira drugo; (f) obe neposredno ali posredno nadzira tretja oseba; (g) skupaj neposredno ali posredno nadzirata tretjo osebo; ali (h) sta člana iste družine. Osebi se štejeta za člane iste družine, če sta v enem od naslednjih sorodstvenih razmerij: (i) žena in mož, (ii) starši in otrok, (iii) brat in sestra (tudi polbrat in polsestra), (iv) stari starši in vnuk, (v) stric ali teta in nečak ali nečakinja, (vi) tast in tašča ter zet ali snaha, (vii) svak in svakinja. (UL L 253, 11.10.1993, str. 1). Pri tem „oseba“ pomeni fizično ali pravno osebo.

Obvestilo o bližnjem izteku nekaterih protidampinških ukrepov

(2012/C 349/07)

1. V skladu s členom 11(2) Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 z dne 30. novembra 2009 ⁽¹⁾ o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti, Komisija obvešča, da se bosta spodaj navedena protidampinška ukrepa iztekla na datum iz razpredelnice, razen če bo uveden pregled v skladu z naslednjim postopkom.

2. Postopek

Proizvajalci Unije lahko vložijo pisni zahtevek za pregled. Ta zahtevek mora vsebovati zadostne dokaze, da bi se damping in škoda zaradi izteka ukrepov verjetno nadaljevala ali ponovila.

Če se Komisija odloči za pregled zadevnih ukrepov, se uvoznikom, izvoznikom, predstavnikom države izvoznice in proizvajalcem Unije omogoči, da podrobneje razložijo, spodbijajo ali komentirajo zadeve, opisane v zahtevku za pregled.

3. Rok

Proizvajalci Unije lahko na podlagi navedenega kadar koli po objavi tega obvestila vložijo pisni zahtevek za pregled, ki ga mora Evropska komisija (naslov: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 4/92, 1049 Bruxelles/Brussel, Belgique/België ⁽²⁾) prejeti vsaj tri mesece pred datumom iz razpredelnice.

4. To obvestilo je objavljeno v skladu s členom 11(2) Uredbe (ES) št. 1225/2009.

Izdelek	Države porekla ali izvoza	Ukrepi	Sklic	Iztek veljavnosti ⁽¹⁾
Aktivno oglje v prahu	Ljudska republika Kitajska	Protidampinška dajatev	Uredba Sveta (ES) št. 649/2008 (UL L 181, 10.7.2008, str. 1)	11.7.2013
Amonijev nitrat	Rusija	Protidampinška dajatev	Uredba Sveta (ES) št. 661/2008 (UL L 185, 12.7.2008, str. 1)	13.7.2013

⁽¹⁾ Ukrep se izteče ob polnoči na dan, naveden v tem stolpcu.

⁽¹⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 51.

⁽²⁾ Faks +32 22956505.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.6737 – Ruukki/CapMan/Fortaco)****(Besedilo velja za EGP)****(2012/C 349/08)**

1. Komisija je 6. novembra 2012 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetji Rautaruukki („Ruukki“, Finska) in CapMan („CapMan“, Finska) z nakupom delnic v novoustanovljeni družbi, ki je skupno podjetje, pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad podjetjem Fortaco („Fortaco“, Finska).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Ruukki: proizvodnja energetske učinkovitih jeklenih izdelkov. Podjetje je dejavno na treh poslovnih področjih: Ruukki gradnja, Ruukki kovine in Ruukki inženiring,
- za CapMan: upravljavec sklada zasebnega kapitala z operacijami v nordijskih državah in Rusiji, ki nadzoruje portfeljska podjetja, med drugim Komasa Group Oy („Komas“, Finska), ki sestavlja in dobavlja mehanske komponente in izdelke za transportni, gradbeni, vojaški, energetski, rudarski in druge sektorje,
- za Fortaco: proizvodnja upravljaljskih kabin in jeklenih komponent za sektor mehanskega inženiringa.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6737 – Ruukki/CapMan/Fortaco na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva COMP/M.6673 – Bolloré/Havas)

Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2012/C 349/09)

1. Komisija je 7. novembra 2012 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero skupina Bolloré group (Francija) z nakupom delnic po javni ponudbi podjetja Havas SA pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah nadzor nad podjetjem Havas SA (Francija).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Havas SA: podjetje, ki vodi skupino Havas, dejavno v sektorju komunikacijskih storitev, vključno s tradicionalnim oglaševanjem, direktnim marketingom, načrtovanjem in kupovanjem medijev, korporativno komunikacijo, prodajno promocijo, oblikovanjem človeškimi viri, športnim trženjem, multimedijno interaktivno komunikacijo in odnosi z javnostmi,
- za The Bolloré group: diverzificirana skupina, dejavna v industriji, na področju distribucije električne energije, transporta in logistike, medijev in telekomunikacije.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6673 – Bolloré/Havas na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

Predhodna prijava koncentracije
(Zadeva COMP/M.6729 – SNCF Participations/Strukton Rail/Europool)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku
(Besedilo velja za EGP)
(2012/C 349/10)

1. Komisija je 31. oktobra 2012 prejela prijavo predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetji SNCF Participations SAS („SNCF-P“, Francija), ki je pod nadzorom Société Nationale des Chemins de Fer Français („SNCF“, Francija), in Strukton Rail BV („Strukton Rail“, Nizozemska) z nakupom delnic pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad podjetjem Europool B.V. („Europool“, Nizozemska), ki ima nadzor nad podjetji Eurailscout Inspection & Analysis B.V. („Eurailscout“, Nizozemska) in Erdmann-Software GmbH („Erdmann-Software“, Nemčija), s čimer podjetje SNCF-P pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah izključni nadzor nad novoustanovljenim hčerinskim podjetjem podjetja Eurailscout („storitveno podjetje“, Francija).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za SNCF: različne gospodarske dejavnosti, vključno z železniškim, cestnim in pomorskim prevozom blaga in potnikov. SNCF v imenu francoskega upravljavca železniškega omrežja „Réseau ferré de France“ izvaja tehnične storitve za pripravo transportnega načrta in upravljanje železniškega prometa ter opravlja vzdrževalna dela in inženirske storitve v francoskem železniškem omrežju,
- za Strukton Rail: razvoj, nameščanje in vzdrževanje železniških sistemov,
- za Eurailscout: mobilno zbiranje in spremljanje podatkov o stanju železniške infrastrukture,
- za Erdmann-Software: razvoj in prodaja programske opreme za podatke, povezane z merjenjem in spremljanjem železniške infrastrukture,
- za storitveno podjetje: mobilno zbiranje in spremljanje podatkov o stanju železniške infrastrukture, zlasti v Franciji.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6729 – SNCF Participations/Strukton Rail/Europool na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

Objava vloge v skladu s členom 8(2) Uredbe Sveta (ES) št. 509/2006 o zajamčenih tradicionalnih posebnostih kmetijskih proizvodov in živil

(2012/C 349/11)

V skladu s členom 9 Uredbe Sveta (ES) št. 509/2006 ⁽¹⁾ je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo. Izjave o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih od dneva te objave.

VLOGA ZA REGISTRACIJO ZTP

UREDBA SVETA (ES) št. 509/2006**„SKLANDRAUSIS“****ES št.: LV-TSG-0007-0914-13.12.2011****1. Ime in naslov skupine prijaviteljev:**

Ime: Zaļais novads
Naslov: Likā muiža, Pils iela, Dundagas pag.
Dundagas novads
Rīga, LV-3270
LATVIJA
Tel. +371 29444395 / 29475692
Faks —
E-naslov: alanda@dundaga.lv; dzenetam@gmail.com

2. Država članica ali tretja država:

Latvija

3. Specifikacija proizvoda:**3.1 Ime(-na) za registracijo (člen 2 Uredbe Komisije (ES) št. 1216/2007):**

„Sklandrausis“

3.2 Gre za ime, ki:☒ je specifično samo po sebi☐ izraža posebne lastnosti kmetijskega proizvoda ali živila

Beseda „sklandrausis“ je v tretjem zvezku *Latviešu valodas vārdnīca* (Slovar latvijskega jezika), ki sta ga pripravila K. Milēbahs in J. Endzelīns (1927–1929), opredeljena kot „okrogla pita z nadevom“.

Beseda je sestavljena iz besed *skland-* in *rausis*. Beseda *rausis* (pita) izhaja iz glagola *raust* (brskati ali potresti). To pomeni, da so bile pite pečene na prvobiten način, in sicer s prekrivanjem z žerjavico ali ogljem za peči. *Sklanda* je stara beseda, ki izhaja iz kuronskega jezika (protojezik prednikov sodobnih

⁽¹⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

Kuroncev, tj. prebivalcev zahodne Latvije) in pomeni „količek za ograjo, pletena ograja“ ali „pobočje, nagib“. V tem primeru se nanaša na navzgor prepognjene robove skorje pite (Karulis, K., *Latviešu etimoloģijas vārdi* (Etimološki slovar latvijskega jezika), Zvezek II, 1992). V Kuroniji obstaja posebna vrsta ograje, ki se imenuje *sklandu žogs*.

3.3 Ali se zahteva pridržanje imena na podlagi člena 13(2) Uredbe (ES) št. 509/2006?:

☒ registracija s pridržanjem imena

☐ registracija brez pridržanja imena

3.4 Vrsta proizvoda:

Skupina 2.3 Slaščice, kruh, testo, pecivo, piškoti in drugi pekovski izdelki

3.5 Opis kmetijskega proizvoda ali živila, za katerega se uporablja ime pod točko 3.1 (člen 3(1) Uredbe (ES) št. 1216/2007):

„Sklandrausis“ je okrogla pita s premerom 8–14cm. Osnova za „sklandrausis“ je čvrsto testo iz ržene moke, razvaljano 2–3mm debelo. Krogi za osnovo pite so izrezani iz razvaljanega testa ali raztegnjeni iz njega, njihovi robovi pa so prepognjeni navzgor. Na osnovo pite „sklandrausis“ se položi plast kuhanega krompirja in plast nadeva iz korenja v razmerju 1:2 do 1:1. Najprej se na testo položi krompir in nato korenje. Končni proizvod „sklandrausis“ je visok med 1,5 in 2,5cm. Osnova za „sklandrausis“ je čvrsta in dobro zapečena, nadev pa je porozen. Običajno je rumenooranžne barve korenja. Po vrhu se lahko premaže s smetano ali potrosi s cimetom ali kuminovimi semeni. Pita „sklandrausis“ je lahko rahlo ali zelo sladka. Čeprav ima osnova prepoznaven okus po kruhu, prevladuje okus korenja.

Pita „sklandrausis“ se uživa ohlajena ob čaju ali mleku.

3.6 Opis metode pridobivanja kmetijskega proizvoda ali živila, za katerega se uporablja ime pod točko 3.1 (člen 3(2) Uredbe (ES) št. 1216/2007):

Priprava proizvoda „sklandrausis“:

Spodaj navedene količine sestavin zadostujejo za 15–20 pit „sklandrausis“.

Priprava osnove iz testa

600g ržene moke in/ali rženega zdroba,

60g margarine ali masla,

150–200g vode,

ščepec soli za okus.

Testu se lahko doda nekaj pšenične moke (40–60g na zgoraj določeno količino rženega zdroba in/ali lahke ržene moke), da se lažje razvalja.

Moki se primeša vroča voda, ki se ji dodata margarina ali maslo in sol. Testo mora biti čvrsto in takšno, da se lahko razvalja, vendar ne sme biti pretrdo. Pripravljenno testo se razvalja 1,5–2,5mm debelo, nato se iz njega zvaljajo, raztegnejo ali izrežejo krogi s premerom 10–15cm. Testo, oblikovano v kroge, katerih robovi se prepognejo 1,5–2cm visoko, se položi v namaščen pekač. Robovi morajo biti razmeroma debeli in stati trdno pokonci.

Priprava nadeva

Priprava krompirjevega nadeva:

Sestavine:

0,8–1kg krompirja,

ščepec soli za okus.

Krompir se skuha in pretlači (nariba) v homogeno zmes, med gnetenjem pa se doda sol za okus. V zmes krompirja se primeša 150–200g stopljenega masla ali 50–100g smetane in po želji 1–3 jajca, za okus pa se lahko dodajo tudi kuminova semena. Nekaj kuhanega krompirja se lahko nadomesti z nekuhanim naribanim krompirjem, pri čemer se iz njega prej iztisne odvečna tekočina.

Priprava nadeva iz korenja:

Sestavine:

1,5–2kg korenja,

100–300g sladkorja.

Korenje se skuha in pretlači v homogeno zmes, med gnetenjem pa se doda sladkor. V pretlačeno zmes korenja se primeša 200–300g kisle smetane ali po želji 1–2 jajci. Nadev iz korenja se lahko pripravi tudi iz nekuhanega naribanega korenja, pri čemer se iz njega prej iztisne odvečna tekočina.

Za gostejši nadev se lahko korenju in krompirju med pripravo nadeva doda pšenični zdrob.

Postopek dodajanja nadeva in pečenja pite „sklandrausis“

Na osnovo iz rženega testa se najprej položi krompir in nato korenje. Razmerje med krompirjem in korenjem v nadevu je med 1:2 in 1:1. Končni proizvod „sklandrausis“ (svež ali zamrznjen) se peče v pečici pri visoki temperaturi (220–250°C), dokler se osnova ne posuši (tj. 15–30 minut).

Premaz

200–300g kisle smetane,

200–300g sladkorja.

Pečena pita „sklandrausis“ se premaže z zmesjo iz kisle smetane in posuje s sladkorjem. Po premazu se lahko posuje cimet ali kuminova semena za boljši okus.

Za premaz se lahko uporabi tudi zmes iz smetane, sladkorja in jajc. Za ta premaz je treba k navedeni količini kisle smetane in sladkorja primešati dve jajci. V tem primeru je treba „sklandrausis“ peči v vroči pečici vsaj še dodatnih 5 minut.

Rok uporabe in shranjevanje

Temperatura pri shranjevanju	Faza priprave proizvoda	Rok uporabe
+2 do +6°C	Pripravljen proizvod „sklandrausis“	3 dni
–18°C	Zamrznjen proizvod „sklandrausis“	3 mesece

3.7 Posebnost kmetijskega proizvoda ali živila (člen 3(3) Uredbe (ES) št. 1216/2007):

Ta proizvod se od drugih podobnih proizvodov razlikuje po pripravi, receptu, obliki in videzu. „Sklandrausis“ je okrogla pita. Njegova osnova je narejena iz nevzhajane moke in ima navzgor prepognjene robove, ki spominjajo na ograjo, zaradi česar ima posebno obliko, iz katere izhaja njegovo ime „sklandrausis“. Zaradi premera med 8 in 14cm je ta proizvod razmeroma velika pita. Končan „Sklandrausis“ je zgoraj značilne rumenooranžne barve korenja; če se prereže, se pokaže, da je v spodnji plasti nadevan krompir.

Sama oblika proizvoda „sklandrausis“ je pomenljiva in simbolna. Živila okrogle oblike se običajno uživajo v času zimskega in poletnega solsticija kot simbolne upodobitve sonca. „Sklandrausis“ se povezuje s simbolom sonca zaradi svoje okrogle oblike in rumenooranžne barve zgornje plasti iz korenja. „Sklandrausis“ predstavlja ustvarjalno energijo sonca v prazničnem času solsticija.

3.8 Tradicionalne lastnosti kmetijskega proizvoda ali živila (člen 3(4) Uredbe (ES) št. 1216/2007):

„Sklandrausis“ se lahko šteje za latvijsko nacionalno jed, saj izhajajo običaji, povezani z njegovo pripravo in uživanjem, iz davne preteklosti. Dokaz za to je, da ima pomembno vlogo pri starodavnih latvijskih sezonskih praznikih in praznovanjih. Veščina priprave proizvoda „sklandrausis“ se prenaša iz roda v rod.

Proizvod ima obsežno zgodovino. Njegova predhodnica je bila preprosta pita iz nevzhajane rženega testa, pečena v žerjavici odprtega ognja, tj. pita z nadevom. Dokaz za obstoj nadeva za pito je ime proizvoda, ki se nanaša na njegove navzgor prepognjene robove (*žogs* ali *sklanda*, tj. ograja). Ti robovi so preprečevali, da bi se nadev razlil na ogenj.

Obstajajo dokazi, da se je seseklano korenje uporabljalo kot nadev za „sklandrausis“ že v času kuronskega vojvodstva (od 16. do 18. stoletja). V Latviji se je korenje začelo gojiti v 16. stoletju. Ko so v 17. stoletju v Latviji začeli gojiti krompir, se je kot sestavina proizvoda „sklandrausis“ začel uporabljati tudi drobno nasekljan (nariban) krompir. Krompir je na začetku uživalo le podeželsko plemstvo. V 19. stoletju so krompir začeli gojiti tudi kmeti, pri čemer je hitro postal priljubljena in pomembna sestavina v nacionalni prehrani.

Priprava proizvoda „sklandrausis“ v Kuroniji je omenjena že v članku J. Heniņa, *Vārdi, kas nav sastopami Ulmaņa vārdnīcā* (Izrazi, ki niso zajeti v Ulmanisovem slovarju), ki je bil leta 1914 objavljen v Zborniku št. 17 znanstvenega odbora Združenja Riga Latvija.

Etnografinja in raziskovalka prehranjevalnih navad Latvijcev Linda Dumpe v zapisih o tradicionalni prehrani Livoncev iz Kuronije (*Lībieši*, zbirka člankov, objavljena leta 1994) pojasnjuje, da so pite iz nevzhajane rženega testa z nadevom iz krompirja in korenja pekli Latvijci povsod v regijah Kurzeme in Zemgale in da je treba tej vrsti pite nameniti posebno pozornost, saj gre za starodavno vrsto pečenega živila. „Sklandrausis“ je tradicionalno ime za pito, ki je danes zelo prepoznavno in pogosto uporabljeno v razpravah o latvijski nacionalni kuhinji (Masilūne, N., *Latviešu nacionālie ēdieni* (Latvijske nacionalne jedi), 2004). O tradicionalnosti proizvoda „sklandrausis“ pričajo dela različnih avtorjev, ki opisujejo latvijske običaje, povezane z letnimi časi. „Sklandrausis“ se navaja kot jed, ki je značilna za praznik žetve ali Jumis. Predniki Latvijcev so ta praznik praznovali v času jesenskega enakonočja in z njim obeležili konec žetve (Auns, O. T., *Latviešu tautas dzīvesziņa* (Družbeni običaji Latvijcev), 1993). Pita „sklandrausis“ se je pripravljala in uživala tudi ob različnih drugih praznovanjih, povezanih z letnimi časi, kot je velika noč. Po navedbah Andrejsa Štālensa (roj. leta 1866), Livonca iz Kolke, naj bi se v času njegove mladosti po tradicionalnem velikonočnem obredu petja ponudile različne specialitete, vključno s koščki pite „sklandrausis“ (Šuvcāne, V. M., *Lībiešu folklorā* (Livonska tradicija), 2003). Pēteris Upenieks je ob pripovedovanju o običajih, ki so se ohranili v Alsungi in njeni okolici na začetku 20. stoletja, navedel, da se spominja, da se je pita „sklandrausis“ pripravljala v božičnem času (Balandnieki, 2005).

Recept za „sklandrausis“ se nahaja v skoraj vsaki kuharski knjigi, ki opisuje latvijske običaje peke kruha, na primer *Daudzveidīgā maizīte* (Različne oblike kruha), ki jo je napisala strokovnjakinja za peko kruha Zigrīda Liepiņa in je bila objavljena leta 1993. Etnografinja Indra Čekstere je v študiji *Mūsu maize* (Naš vsakdanji kruh), ki je bila objavljena leta 2004, navedla, da gospodinje iz Livonije za resnično okusen „sklandrausis“ uporabijo polovico manj krompirja kot korenja, pri čemer je nadev iz korenja posebno sladek. Na koncu se vsaka pita „sklandrausis“ premaže z zmesjo iz smetane, sladkorja in jajc ter posuje s kuminovimi semeni.

Pripravo proizvoda „sklandrausis“ omenja tudi filolog, zgodovinar in folklorist Kārlis Draviņš v delu *Kurzeme aizgājušos laikos* (Kuronija nekdanj), objavljen leta 2000. V opisih običajev v zvezi s peko kruha v Kuroniji na začetku 20. stoletja navaja, da se je pita „sklandrausis“ pekla tudi z nadevom v samem testu z navzgor prepognjenimi robovi. Nadev je bil pripravljen iz kuhanega in pretlačenega krompirja in naribanega korenja.

Zbirka gradiva *Latviešu tautas ēdieni* (Tradicionalna latvijska kuhinja) iz leta 2009, ki ga je zbral L. Dumbe med različnimi etnografskimi ekspedicijami, vključuje recept za „sklandrausis“, kot se ga spominja Elza Rozenfelde (roj. leta 1919) iz Melnsila: „Za pripravo pit je bilo potrebno veliko prizadevanja in pripomočkov. Izdelovale so se iz ržene moke. Pite so bile razmeroma velike, saj so se pekle v peči. Robovi so bili zavahani navzgor. Testo se je med pečenjem strdilo.“ Za nadev je uporabljala krompirjevo zmes in korenjevo zmes, ki jo je po receptu zmešala s smetano, sladkorjem, jajci, maščobo, nekaj moke ali pšeničnega zdroba ter kuminovimi semeni ali cimetom za boljši okus.

Čeprav so vse gospodinje „sklandrausis“ pripravljale v skladu z lastno ustvarjalnostjo in z uporabo proizvodov, ki so jih imele doma, raziskave in ustno izročilo navajajo, da se tradicionalna pita „sklandrausis“ pripravi iz nevzhajane ržene moke, pri čemer se njegova okrogla osnova zvalja ali

izreže iz tega testa, njegovi robovi pa se prepognejo navzgor. Krompirjeva zmes in korenjeva zmes se uporabljata kot nadev, ki mu lahko kuhar po želji doda druge sestavine, kot so maslo, smetana, sladkor, jajca, pšenični zdrob itd.

Običaji, povezani s pripravo pite „sklandrausis“, so se ohranili do danes. Pite se pogosto pečejo doma, najpogosteje na območju Kuronije. Proizvod „sklandrausis“ je postal priljubljen, odkar je zajet v ponudbo za turiste. Gostje, ki obiščejo kmetije ali mesta, na katerih se pripravlja „sklandrausis“, imajo priložnost opazovati postopek priprave in proizvod pokusiti.

3.9 Minimalne zahteve in postopek nadzora posebnih lastnosti (člen 4 Uredbe (ES) št. 1216/2007):

Pri pripravi pite „sklandrausis“ je treba izpolniti minimalne osnovne zahteve iz specifikacije, pri čemer morajo pite imeti zadevne posebne značilnosti. Nadzor se izvaja na podlagi organoleptičnega vrednotenja proizvoda, vključno z vrednotenjem okusa. Minimalne osnovne zahteve za „sklandrausis“ so:

1. priprava proizvoda „sklandrausis“ v skladu s postopkom in sestavinami iz točke 3.6;
2. glede končnega proizvoda:
 - oblika in mere: okrogla pita s premerom 8–14cm in debelino 1,5–2,5cm,
 - barva in videz: pita je zgoraj rumenooranžne barve, osnova iz testa je sivkasta; če se prereže, se vidi blede rumena plast krompirjevega nadeva,
 - večplastna struktura: plasti v končnem proizvodu si morajo slediti v pravilnem zaporedju: osnova iz testa z nadevom iz krompirja in nadevom iz korenja,
 - čvrstost: osnova iz testa je čvrsta in dobro pečena; nadev je porozen,
 - okus: pita je sladka, pri čemer sega okus od rahlo sladkega do zelo sladkega. Čeprav ima osnova prepoznaven okus po kruhu, prevladuje okus korenja.

Število proizvodov „sklandrausis“, ki jih proizvajalec pripravi in proda, mora biti navedeno v ustrezni evidenci.

Proizvajalci morajo pripraviti dokumente, na podlagi katerih je mogoče ugotoviti sestavine proizvoda, in jih predložiti inšpektorju.

Skladnost s specifikacijo, uporabo določenih sestavin, postopek priprave, videz in organoleptične lastnosti končnega proizvoda preverjajo posamezni proizvajalci in/ali združenja proizvajalcev, enkrat na leto pa tudi nadzorni organ.

4. Organi ali telesa, ki preverjajo skladnost s specifikacijo proizvoda:

4.1 Naziv in naslov:

Naziv: Pārtikas un veterinārais dienests
Naslov: Peldu iela 30
Rīga, LV-1050
LATVIJA

Tel. +371 67095230
Faks —
E-naslov: pvd@pvd.gov.lv

☒ javni ☐ zasebni

4.2 Posebne naloge organa ali telesa:

Navedeni nadzorni organ je pristojen za nadzor skladnosti z vsemi osnovnimi zahtevami iz specifikacije.

Cena naročnine 2012 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 310 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	840 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljane akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL